

香港特別行政區政務司司長唐英年先生, GBM, GBS, JP

The Honourable Henry Tang, GBM, GBS, JP

Chief Secretary for Administration

Hong Kong Special Administrative Region

序 Foreword



2009年1月，國家發展和改革委員會公布《珠江三角洲地區改革發展規劃綱要》，將香港與珠三角地區的合作發展納入國家發展戰略。際此歷史契機，粵港兩地政府和包括商界在內的社會各界，應當登高望遠，開拓粵港合作的新局面。

內地正處於經濟結構轉型和發展方式轉變的關鍵時期。與此同時，席捲全球的國際金融危機正重塑國際經濟秩序，發展的重心正逐漸向亞洲轉移，我國在世界經濟的參與度和重要性也與日俱增。深化粵港合作，有利於大珠三角地區功能互補，有利於共同開拓海內外市場，有利於提高整個地區的核心競爭力，更有利於為國家的長遠發展繼續作出貢獻。

大珠三角商務委員會一直以來就兩地經濟合作出謀獻策，委員會並通過轄下四個工作小組以及因應《規劃綱要》出台而成立的特別小組，與工商專業團體一道，積極探討和推動粵港合作大計。

展望未來，商務委員會的角色將更形重要，我們期望委員會繼續支持全面落實《規劃綱要》，協助實施CEPA和廣東「先行先試」，研究在國家「十二·五」規劃中大珠三角地區的作用。

一直以來，商務委員會的工作廣受社會認同，我衷心感謝各位成員的承擔和努力，令委員會得以順利履行使命，廣集商界、專業團體和民間對粵港合作的意見。我希望商務委員會與廣東省貿促會保持緊密溝通，協助兩地政府及時掌握商界和社會的最新情況和發展趨勢，制訂適切的政策，為粵港合作譜寫新的篇章。



香港特別行政區政務司司長

唐英年

二〇一〇年二月



The National Development and Reform Commission published the Outline of the Plan for the Reform and Development of the Pearl River Delta in January 2009. The Outline firmly puts cooperation between Hong Kong and the Pearl River Delta Region (PRD) on the nation's development agenda. Hong Kong and Guangdong Governments, as well as the business sector and the wider community, need to take a broad, long-term perspective and explore the many new opportunities arising from this strategic development.

The Mainland is changing its economic structure and transforming its mode of development. Meanwhile, the global financial crisis is reshaping global economic order, and the centre of gravity is gradually shifting to Asia. China's involvement and significance in this new economic order is increasing with time. Against this backdrop, the strengthening of Hong Kong-Guangdong cooperation will enhance the complementarities between Hong Kong and the PRD; help the region expand its domestic and overseas markets; raise its core competitiveness; and contribute to the long-term development of our nation.

The Greater Pearl River Delta Business Council has all along provided valuable advice on cooperation between Hong Kong and Guangdong. Through its four sub-groups and an ad hoc group that focuses on the Outline, the Council has worked with the business sector and professional bodies to examine strategies and promote initiatives to enhance Hong Kong-Guangdong cooperation.

The future role of the Business Council will be even more significant. We look forward to the Council joining hands with the government to support the implementation of the Outline, CEPA, and the "early and pilot implementation" initiatives in Guangdong, as well as examining the role of the PRD in the National 12th Five-year Plan.

The Business Council's contribution has been widely acclaimed. I would like to thank all the members whose commitment has helped the Council collate views of the business sector, professional bodies, and the wider community on Hong Kong-Guangdong cooperation. I hope the Council will maintain close liaison with the China Council for the Promotion of International Trade, Guangdong Sub-Council and help governments of both places assess new developments in the business world and society, in order to formulate timely and appropriate policies to further bilateral cooperation.

Mr Henry Tang
Chief Secretary for Administration
Hong Kong Special Administrative Region
February 2010